A WEEK IN ANCIENT GANDHARA
by Richard Salomon

In connection with my recent research trip to Pakistan, I was fortunate enough to have the opportunity to spend a week in January travelling in Pakistan’s Northwest Frontier Province with our graduate student Jason Nolls, who is spending the year in Pakistan doing doctoral research on the ancient inscriptions of the valley of Hunza in far northern Pakistan. Like many before us, Jason and I have long been fascinated by the ancient culture of the region known in classical times as Gandhara, the land between the Khyber Pass and the Indus River. Throughout history Gandhara has served as the gateway to India and the cultural and ethnic melting pot of Asia, and from about the first century B.C. through the third century A.D. it was one of the great cosmopolitan cultures of the ancient world.

Our first stop was the ancient city of Peshawar, gateway to the northwest and Afghanistan, a city with a reputation as a rough-and-tumble center of smuggling and intrigue. Here we spent the better part of two days in the Peshawar Museum examining its renowned collection of Gandharan art and other artifacts, with the indispensable assistance of Jason’s flashlight, since the Museum is much better endowed with sculptures and inscriptions than with light bulbs. The other high point of our stay in Peshawar was a day spent with Abdur Rahman, an archaeology professor from Peshawar University, touring the most important archaeological sites in the area. His expert and intimate knowledge of these places made the trip a particularly rewarding one. Jason and I particularly enjoyed our stop at Shahbazgarhi, site of one of the sets of the thirteen moral edicts inscribed by the great Buddhist emperor Ashoka. We were pleased to find that the inscriptions were better preserved than published reproductions had led us to expect, and we had a field day picking out famous passages on the boulders.

We also visited, among other places, Labaur, now an ordinary northwest village but one with a distinguished past. This village, known in Sanskrit as Shalatura, is believed to have been the birthplace of the great grammarian Panini.

From Labaur, we flew north to Saidu Sharif (Mingora), the main urban area of the Swat Valley. This idyllic and fertile valley, nestled between the high peaks of the Hindu Kush, has earned a well-deserved reputation in Buddhist tradition as a spiritual paradise on earth, and has held a particular fascination for travellers throughout history. On our first full day in Swat, Jason and I set out on foot for the short walk to the nearby stupa (Buddhist reliquary mound) at Batkara, which had been excavated by an Italian archaeological team in the late 1950s and early 1960s. Among the many points of interest here are the five successive stages of construction which are clearly visible in the unreconstructed ruins of the great stupa. The earliest stage, represented by the relatively small central core, goes back to the third century B.C., and may well be one of the stupas which, according to legend, Ashoka built around India in order to spread the Buddhist dharma. Successive reconstructions and expansions continued until the fifth century A.D., when the Gandharan Buddhist monasteries were destroyed in the invasion of the Huns.

From Batkara we took a scenic walk over the dry bed of the Jambil River, then along the edge of a low cliff along the river, through a deep ravine and finally up the hillside to the monastery ruins of Panar. Though lacking in the imposing size of the large complexes like Batkara and less well preserved than many of them, Panar nonetheless has a charm of its own, provided by its picturesque situation on a gently sloping hillside, and by its two small stupas, one looking down over the other. A point of special archaeological interest is the nearly complete set of large stone disks, now lying by the side of the lower stupa, which had once constituted

Continued on page 3.

IN THIS ISSUE

“A Week In Ancient Gandhara” 1
From the Chair 2
Cap and Gown 4
Program Notes 6
Additions to the Faculty 7
Student Activities 8
Donors 9
Asian L&L Funds 9
From the Chair

This past year has been one that has seen many transitions in the Department of Asian Languages and Literature, some sad and others offering bright prospects of things to come. The year has seen the all too premature deaths of two Asian Languages and Literature faculty members, Andrew L. Markus and Alan W. Entwistle. Both of these were established and productive scholars, first-rate teachers, thoughtful colleagues, and good friends to many in the Department. It is hard to imagine the Department without them.

On the positive side, the Department is very pleased indeed that it has made new faculty appointments in three important areas. This autumn Dr. Ann Sung-hi Lee will be leaving U.S.C. to join the Department as Assistant Professor of Korean. At the same time Ms. Izumi Matsuda, previously at Michigan State University, will be taking up the position of Lecturer in Japanese. And lastly, Dr. Georges B.J. Dreyfus, currently at Williams College, has accepted a position as Assistant Professor of Buddhist Studies and Tibetan, beginning in September, 1997. I very much look forward to welcoming these new colleagues into our Department.

Although there are many important research projects that are carried out by Asian Languages and Literature faculty and graduate students, there is a project taking place in the Department that is a particular source of pride. This past spring it was announced that two Asian Languages and Literature faculty members, Collett Cox and Richard Solomon, will be heading a project, conducted jointly by the University of Washington and the British Library, to decipher, translate, and interpret an extraordinary set of birch bark Buddhist manuscripts newly given to the British Library. These manuscripts, probably dating from the first century A.D., are believed to be the oldest surviving Buddhist manuscripts extant anywhere in the world. Two Asian Languages and Literature graduate students will also be involved in this exciting project.

There is one other development that I would be quite amiss not to mention here. After the death in October of Andrew L. Markus, the parents of Professor Markus, Lawrence and Lois Markus, generously came forward to sponsor several activities in memory of their late son. This past May, a one day academic memorial symposium took place (see story, page 6) that was devoted to pre-modern Japanese literature, to decipher, translate, and interpret an extraordinary set of birch bark Buddhist manuscripts newly given to the British Library. These manuscripts, probably dating from the first century A.D., are believed to be the oldest surviving Buddhist manuscripts extant anywhere in the world. Two Asian Languages and Literature graduate students will also be involved in this exciting project.

In Memory of Andrew L. Markus and Alan W. Entwistle

Andrew Markus was born in New Haven, Connecticut, in 1954, and educated as a child in both American and European schools. In 1975, pursuing a lifelong interest in Asia from the eastern Mediterranean to the Pacific, he graduated summa cum laude from Harvard College with a degree in East Asian Languages and Civilizations. After attending Keio University in Tokyo, where he studied with Prof. Hinosato Teruhiko, one of Japan’s leading scholars of Tokugawa-period (1603-1867) literature, Professor Markus earned his doctorate at Yale University in 1985 with a dissertation on the life and career of the early nineteenth-century novelist Ryutei Tanehiko. In 1986 he left the Department of East Asian Languages and Cultures at the University of Kansas to join the faculty at the University of Washington, where he attained the rank of Assoc. Professor with tenure in 1992, the same year that a revised version of his doctoral thesis was published under the title "The Willow in Autumn" by the Council on East Asian Studies, Harvard University Press.

Alan W. Entwistle, Associate Professor of Hindi, died on March 28, 1996, after suffering from a brain tumor for almost a decade. Professor Entwistle, who was a world-renowned scholar of Hinduism and of medieval Hindi devotional texts, was born in Weymouth, England, on March 25, 1933.
were interred the bodily relics of the Buddha, as well as a monastic residence and a hall of assembly. What struck us most here, as at many other of the stupa sites we visited in Swat, was the awesome beauty of the location. Nested on the slopes of the mountainside, the view in one direction showed the snow-capped peaks just about us, and to the other a panorama of the forested foothills, the stream, and the fertile plains of the valley below. The air was crisp and bracing, the silence broken only by the occasional scream of a hawk overhead, or the echo of a little shepherd calling to his flock far below. In such idyllic surroundings, it is not at all difficult to imagine, and even to partake of the spirit that was Alexander’s legacy, but the northwest did absorb a significant component of Greek culture into its cultural mosaic, and it seems appropriate that excavations at Birkot have recently brought to light the only Greek inscription found in the Indian subcontinent.

On our last day we went out stupa hunting once again. Our last and most dramatic stupa was at Amluk Dara, nearby the Abba Saheb China stupa we had visited previously. After driving as far as possible up a side valley until the road ended at Amluk Dara village, we had a climb of about a mile along the small river that runs down the hillside and through the village. The rivulet and its banks are strewn with huge round boulders, which make for rough walking but also for a charming pastoral scene. The stupa itself, in the shadows of Mt. Islam, Swat’s tallest peak, was nothing less than spectacular. It is built upon a huge circular plinth, above which it rises some sixty feet. Lying at the foot of the plinth we found a colossal umbrella-disk, some twelve feet in diameter. Like most of the other stupas, little more than the bare stone structure survives, although here and there some portions of the original moldings and decorations remain. But with a little imagination, we could picture how it must have looked in its heyday, with the stonework covered with gleaming white plaster and painted over with scenes of Buddhist piety and legend, all shining in the glow of the afternoon sun.

Continued on page 5.
Cap & Gown

The Department's annual Graduation and Awards Ceremony took place this year in the Music Room of the Faculty Club on June 6. Professor Michael Shapiro, Chair, welcomed the approximately sixty students and faculty who attended the ceremony, pointing out the importance of students majoring in Asian languages and culture in the overall scheme of academic contributions to the community in which we all live.

Undergraduates receiving Bachelor's of Arts degrees in the various programs of the Department were then introduced by Professors Motoo Kohayashi, Jerry Norman, and Shapiro. Bachelors of Art in Japanese were: Mr. Lee Andrus, Ms. Min Back, Mr. Nels Benson, Ms. Andrea Beyer, Mr. Ryan Bray, Mr. Roy Burkholder, Mr. Rahiem Burrell, Ms. Berlinda Carey, Ms. Jeeyha Sunny Cha, Ms. Yong-A Chong, Ms. Tamra Hayashida, Ms. Christina Hayes, Ms. Sudarat Hofbauer, Ms. Diane Kitano, Mr. Robert Lehne, Ms. Mei-Chun Liao, Ms. Willette Lowe, Ms. Jennifer Mills, Mr. Benjamin Motonaga, Mr. Donald Ryan, Ms. Nancy Ryan, Mr. Kenneth Schrag, Mr. Dustin Sutton, Mr. Russell Wasden, Ms. Lisa Yamamoto, Ms. Susan Yang, Ms. Kelly Yi, and Mr. Joseph Yoshitake. Bachelors of Art in Chinese were Mr. Ronald Atley, Ms. Alisa Chang, Mr. Shian Chen, Ms. Cameron Crump, Ms. Cattlin Duong, Ms. Anita Lee, Mr. Peter Lee, Mr. Joseph Lo, Ms. Anne Norman, Mr. Joshua Patcoff, Mr. Aaron Reid, Ms. Julie Su, Ms. Diane Sun, Mr. Daniel Tull, and Ms. Jewel Yung. Mr. Loren Carpenter and Mr. Mark Roberts received Bachelor of Arts degrees in Korean. Ms. Aparna Chinits received her Bachelor of Arts in Sanskrit.

Introducing Asian Languages and Literature graduates who had earned Masters of Arts degrees was Professor William Boltz, the Department's Graduate Program Coordinator. These graduates include Mr. Daniel Bensky (Chinese), Mr. William Burton (Japanese), Ms. May Hoshide (Japanese), Ms. Bing Jiang (Chinese), Ms. Pamela Lottschpeich (Hindi), Mr. Kurtis Schaeffer (Buddhist studies), and Ms. Vicki Shinmam (Chinese). Following these introductions, Professor Boltz welcomed and congratulated six students who have entered candidacy for the Doctoral degree, namely, Ms. Davinder Bhowmik (Japanese), Mr. James Dorsey (Japanese), Ms. Naseem Hines (Hindi), Mr. Jason Neels (Sanskrit), Mr. Peter Schwabland (Buddhist studies), and Mr. Tatsumi awardee Joseph Heizteberg and Ms. Mitsuko Hasegawa.
Finally, Professor Boltz acknowledged the accomplishments of four students who either have completed all requirements for the Ph.D. degree or who are expected to complete these requirements by the end of the summer.


After the recognition of students who earned various degrees in the Department, several departmental awards and honors were bestowed to meritorious students.

The first of these was the Departmental Book Award, which was presented by Professor Amy Ohta to Ms.

Karen Ballard, a honors B.A. graduate in Japanese. Next, the Henry M. Tatsumi Award was presented by Ms. Misuko Hasegawa to Mr. Stanley Crow, Jr. (who was unable to attend) and Mr. Joseph Heitzeberg. Lastly, Professor Boltz presented the Turrell V. Wylie Award, given in memory of the first chairman of the Department of Asian Languages and Literature, to Mr. Ramiro Casañas, a Ph.D. student in Chinese linguistics.

Following these introductions and presentations, the guests participated in a sumptuous repast of salmon, fresh fruits and veggies, cheese, crackers and punch. The event was a great pleasure to attend, and certainly a worthy undertaking guaranteed to inspire pride in the Department and its graduates.

Gandhara continued from page 3.

Finally, our time in Swat was up, and the bus trip back to our headquarters in Islamabad brought us back to the sometimes harsh reality of travel in modern Pakistan. As we bounced and swerved down the Grand Trunk Road, onto the plains of the Punjab, over the Indus River bridge at Attock, and through the raucous bazaar of Rawalpindi, our week of archaeological fantasy in Buddhist Gandhara was already beginning to recede into memory.
Program Notes

Professor David Knechtges gave the Tompkins Endowed Lectures at the University of California at Berkeley in April. The lectures, sponsored by the Department of East Asian Languages, are named for Edward Tompkins, who contributed funds to establish the first endowed professorship at Berkeley, the Agassiz Professorship of Oriental Languages and Literature. The two lectures were “Gradually Entering the Realm of Delight: Food and Drink in Medieval China,” and “Cutting the Weeds and Selecting Prime Blossoms: The Anthology in Medieval China.” Professor Knechtges was Inaugural Lecturer for the Richard M. Matier Lectures at the University of Minnesota in 1995, and is currently completing work on The Handbook on Classical Chinese Literature and a longer-term project on the Court Culture of Culia.

On May 10, 1996, the Department of Asian Languages and Literature sponsored The Andrew L. Markus Memorial Symposium in honor of the late Associate Professor Andrew L. Markus. The symposium, centering on Tokugawa Period Japan (1603-1867), featured distinguished scholars from North America and Japan, including Susan Hanley, Professor of Japanese Studies and History at the University of Washington, Chair of the Japan Studies Program, Associate Director of the Jackson School of International Studies, and Editor of The Journal of Japanese Studies; speaking on “Tokugawa Meat and Potatoes and Other Earthy Subjects”; Laura Hies, assistant professor at St. Olaf College, Northfield, Minnesota, teaching this summer at Brown University, and a graduate of this Department; speaking on “Tokugawa Contributions to Qing Scholarship”; Howard Hibbett, Victor S. Thomas Professor of Japanese Literature Emeritus at Harvard University and editor of the Harvard Journal of Asiatic Studies, speaking on “Parody and Satire in Edo Gesaku”; Jeffrey Johnson, Assistant Professor of Japanese at the University of Utah and former student of Professor Markus, speaking on “Hisory and

Biography in a Time of Theory: A Review of the Scholarship of Andrew L. Markus”; Herman Oomens, Professor of Japanese History, University of California at Los Angeles, speaking on “Status and State Racism: From Kawata to Eto”; and Melinda Takeuchi, Associate Professor of Japanese Art at Stanford University, speaking on “From Medieval to Modern: Representations of the Painter and ‘What’s in a Name?’”


Professor Kaoru Ohta attended the Sixth Japanese/Korean Linguistics Conference (University of Hawaii) and the West Conference of Linguistics (University of Northern British Columbia), presenting papers at both. He published an article, “The Verbal Stem Form of Japanese,” in the Journal of Association of Teachers of Japanese.


Professor Richard Salomon recently presented a lecture and slide show about his trip to Pakistan’s Northwest Frontier Province, entitled “Recovering a Lost Buddhist World: Monuments and Relics of Ancient Gandhara in Pakistan.” Salomon’s talk drew a diverse crowd of faculty, graduate and undergraduate students.

In October, Ms. Naseem Hines chaired a panel, “Recent Research on Performance and Worship,” at the Annual Conference on South Asia in Madison, Wisconsin. In March, she presented a paper at SACPAN (South Asia Colloquium of the Pacific Northwest) at the University of Washington, entitled “The Home-Coming Episode in Maulana Daud’s Masmavi Chandan.” At the same Conference, papers in Hindi linguistics and literature were presented by Department Chair Michael C. Shapiro and graduate student Valerie Ritter.

A concert and discussion of Qawwali music, organized by Ms. Hines, was held at the Seattle Asian Art Museum on July 14, 1996. Qawwali is a performance tradition which originated at the sufi centers of South Asia. Ms. Hines comments. It later became an important part of the celebrations at the shrines of Sufi saints. The performers, all members of the South Asian American community of Seattle, performed four pieces, moving from the spiritual to the secular.

Jeffrey Schoening has published The Salistamba Sutra and Its Indian Commentaries (University of Vienna). The first volume contains the translation of this Buddhist sutra on dependent arising and two of its commentaries as well as several introductory chapters on such topics as sutra commentaries translated into Tibetan and the history of scriptural transmission in Tibet. The second volume presents the Tibetan editions of the Salistamba Sutra and its three Indian commentaries.
ADDITIONS TO THE FACULTY

In the autumn of 1995, Mr. Robert Omar Khan joined the department's faculty as Visiting Lecturer in Classical Japanese. Mr. Khan earned a B.A. in Classics and Modern Languages (1977) and a Diploma of Comparative Philology (1980) from Oxford University. He received his M.A. in Japanese, specializing in literary theory, stylistic analysis, and translation (theses, 'Ishikawa Takahide and the Politics of Literary Criticism') from the University of Texas at Austin (1990). Mr. Khan's Ph.D. work in Asian Studies (his dissertation concerns the late Heian novel Ariake no Wakare) is currently being completed at the University of British Columbia.

New to the faculty beginning autumn, 1996, are Assistant Professor Ann Sung-hi Lee. Visiting Assistant Professor Heidi Rika Maria Pauwels, Ms. Izumi Matsuda, Ms. Fumiko Takeda, and Ms. May Hoshide.

Returning to the Department this autumn is Visiting Assistant Professor Heidi Nika Maria Pauwels. Dr. Pauwels received her Ph.D. in South Asian Languages and Literature, specializing in Hindi (dissertation, "Hariram Vyas's Rat-pancadhyayi and Man ki Smukhala: A Critical Interpretation") under the late Associate Professor Alan Entwistle, in the Department of Asian Languages and Literature in 1994. Dr. Pauwels took her M.A. in Eastern Philology and History, Indo-Iranistics, from Katholische Universität, Leuven, Belgium. After her graduation from this department, Dr. Pauwels accepted the position of Lecturer in Hindi at SOAS, University of London. Dr. Pauwels will teach Relig 352 (Hinduism), Introductory Sanskrit, and courses on medieval Hindi texts.

Ms. Izumi Matsuda received her M.A. in Japanese from the University of Wisconsin-Madison, and her B.A. in English from Osaka Women's University. She has been an Instructor at Michigan State University since the autumn of 1993, as well as an Instructor at Beloit College during the summers of 1994 and 1995. Ms. Matsuda will coordinate First-year Japanese.

Two new Teaching Associates join the department's faculty this autumn: Ms. Fumiko Takeda and Ms. May Hoshide. Ms. Takeda received her M.A. in Japanese Language Pedagogy from the University of Oregon. Ms. Hoshide is a M.A. graduate in Japanese from our own Department.

In Memory
Continued from page 2.

10, 1949. He completed his Ph.D. in Hindi in 1982 at the School of Oriental and African Studies of the University of London, writing a dissertation on an important Medieval Vaishnava literary and devotional text. After teaching for five years at the University of Groningen in the Netherlands, Professor Entwistle joined the faculty of Asian Languages and Literature in 1986. He was promoted to the rank of Associate Professor in 1990. In addition to teaching courses on Hindi language and literature, Professor Entwistle taught courses on Hinduism and Hindu iconography in the Comparative Religion Program of the Jackson School of International Studies.

Visiting Asst. Prof. Heidi Nika Maria Pauwels
Student Activities

The Department’s annual Graduate Student Colloquium was held Saturday, April 27th, 1996, between 8:30 and noon, in the Gowen B-1 Lounge. Coordinating this year’s efforts were Student Representative Adam Russ, GPSS Senator Matthew Carter, and GPSS Senator and Student Representative Valerie Ritter. The keynote speaker, Professor John Treat, spoke on “Imagining Hiroshima and the American Memory: the Enola Gay on Display.” The day opened with coffee, tea, and socialization, followed by the presentation of eight papers, to wit: Bob Wilkinson, South Asian Studies, “A Study of Mogul Influence in Indian Paintings of the Ramayana.” William Burton, Asian Languages and Literature, “The Image of Tokyo in Soseki’s Sanshirō: Locale as Geographical Irony.” Kabir Heimath, Comparative Religion, “Tales of Liberation: the Lives of Tibetan Saints as Buddhist Narratives of Enlightenment.” Paul Anderson, Asian Languages and Literature, “Pop Song as Narrative Device: the Use of ‘Sanqin Jin Ping Mei chuan’.” Rich Bristein, Comparative Religion, “The Persistence of Orality in Tibetan Buddhism.” Pamela Lothspeich, Asian Languages and Literature, “Time and Timelessness: Shifting Perceptions of ‘Time’ in Epic, Dramatic and Novelistic Versions of the Sakuntala Narrative.” Jan Weisman, Anthropology, “Rice Outside the Paddy: the Fictionalization of the Amerindian Experience in Thailand.” Megumi Inoue, Asian Languages and Literature, “On the Kabuki Play ‘Sakurahime Azuma Bunsho.’” A bound notebook of these papers is available in the office of the Graduate Secretary, Asian Languages and Literature, Gowen 223A.

Mr. Ravinder Singh is spending the year (spring, 1996 - winter, 1997) researching his dissertation topic, the fiction of Nirmal Verma, in Delhi. Mr. Singh will be affiliated with Jawaharlal Nehru University, where he will work under the supervision of Professor Namwar Singh, noted Hindi critic and scholar. While in India Mr. Singh will also consult with Professor Harish Trivedi of Delhi University and Doctor Alôk Bhalla of the Central Institute of English and Foreign Languages, Hyderabad, both well-known scholars of contemporary Indian literature.

Ms. Christine Marran has had an article published in U.S.-Japan Woman’s Journal, entitled “Poison Woman,” Takahashi Oden and the Spectacle of Female Deviance in Early Meiji.”

In September, Dr. Ding Xiang Warner (Ph.D., 1996) will begin teaching Chinese language and literature at the University of Massachusetts in Amherst.

Ms. Andrea Lingenfelter, whose dissertation centers on modern Chinese women poets, reviews a collection of poetry by Shu Ting, a modern woman poet associated with the Misty Poets, in a forthcoming (special) issue of Modern Chinese Literature. Ms. Lingenfelter has also created subtitles for Chen Kaige’s film “Tempress Moon,” which showed at the Cannes Film Festival this year.

Ms. Arienne Dwyer, whose dissertation involves a study of the phonology of Salar, a mixed language of Turkic origin spoken in Amdo Tibet, will be conducting research in Turkic linguistics at a Humboldt Scholar at the Seminar für Orientkunde in Mainz, Germany during 1996-97. In April of this year Ms. Dwyer presented a paper at the Association for Asian Studies’ annual meeting in Honolulu entitled “The Texture of Tongues: Languages and Power in China.” Ms. Dwyer hopes to defend her dissertation (‘Salar Phonology”) this summer.

On 17 March, the Yuen Ren Society held its second public Conference on Fresh Chinese Dialect Fieldwork, in Philadelphia. Papers included studies of several never-before described individual dialects of Fukien, Kiangsi, and Taiwan, as well as studies of total behavior in three better-known dialects. There were participants from the US, Taiwan, and China. The conference was organized by Mr. David Prager Branner (PhD expected 1996), and takes place annually. The second volume of the Society’s occasional journal, The Treasury, was issued in conjunction with the conference.

The Yuen Ren Society also sponsored two panels in Chinese dialect classification at the 206th Annual Meeting of the American Oriental Society in March. Papers were delivered by speakers from Taiwan and China, as well as the United States. The panels were conceived and organized by an Asian Languages and Literature alumnus, Professor Richard Vannex Simmons (PhD, 1992), who will edit a volume of Proceedings deriving from the sessions.

This has been a year in which Mr. Branner has had many accomplishments. In November, Mr. Branner was awarded the inaugural Tuttle Language Grant for Asian Language Publication Research for his Dictionary of the Longyan Dialect. In addition, he received a graduate student award from the North American Association for the History of the Language Sciences (NAALHS).

Mr. Branner has organized a panel on the history of Sinology for the meeting of the Western Branch of the American Oriental Society, which will take place in October, 1996.

In the Autumn, Mr. Branner will teach Asian 201, “Literature and Culture of Ancient and Classical China,” one of a series of Asian literature-in-translation courses now offered quarterly by the Department.

Mr. Mark Assellis presented a paper entitled “The Lu School Reading of ‘Guan ju’” Preserved in an Eastern Han Fu,” at the Western Branch Meeting of the American Oriental Society held at UCLA November 3-4, 1995. Mr. Assellis says that an article based on this paper is being considered for publication.
On May 9th and 10th, the graduate students held their biennial book sale. The Asian L&L student lounge was transformed into a repository of books, magazines, and scholarly journals. Students and faculty alike found bargains on Asian language dictionaries, literary anthologies, as well as the odd pulp novel.

Funds from the book sale are used to sponsor the Annual Graduate Student Symposium as well as to help defray expenses of graduate students who present papers at colloquia outside of Seattle. This year, the graduate students, together with the Department of Asian Languages and Literature, were also able to purchase a much-needed new microwave for the student lounge.

Donations of books, especially those on Asian topics, are always welcomed for future book sales. If you have any books you would like to donate, feel free to drop them by the Department office and the graduate student representatives will be happy to put them into storage until the next book sale.

Donors 1995-1996

The Department is most grateful for the generous support of donors to our various funds:

- William Arraj & Collete Cox
- Richard & Virginia Dunn
- James & Anna Eeils
- Robert & Barbara Graves
- Mitsuko Hasegawa
- Frederick & Ann Kooas
- Albert & Dorothy Marcon
- Lawrence & Lois Markus
- Molly Ann McNamara
- Bruce Munson
- Michael & Joana Shapiro
- David & Sylvia Storvick
- Yuuri Takeuchi
- Grace Tatsumi
- William & Lori Wagoner
- Ming-Juan & Shu-Shen Wa
- Kenji & Patricia Yamada
- Kiyoshi Yamasita
- Ted & Margaret Yasuda
- Taro Yoshinaga

UW Department of Asian Languages and Literature

You may wish to support the Department of Asian Languages and Literature by making a contribution to one of its specific funds. You can do this by sending a check made out to “University of Washington Foundation” with one of the funds listed below designated on the memo line of your check. Please send the check along with this form to:

Administrative Assistant Department of Asian Languages and Literature
Box 353521
University of Washington
Seattle, WA 98195

Please check appropriate box(s):

- Friends of Asian Languages and Literature Fund: used for discretionary purposes to support ongoing cultural programs and activities, some general services to the department and other special events which require the use of non-University funds.
- Henry S. Tatsumi Endowed Scholarship Fund: honors the late Professor Tatsumi and rewards excellence by students in the study of the Japanese language at the University of Washington.
- Yen Fu Endowed Scholarship Fund: honors the great Chinese translator Yen Fu and provides assistance to students who have demonstrated a knowledge of or interest in the Chinese language and culture.
- Yen Fu Endowed Translation Fund: honors the great Chinese translator Yen Fu and recognizes Department students who present the best translations of publishable quality in scholarly journals.
- Turrell V. Wylie Endowment Fund: honors former Chairman and Professor of Tibetan Turrell V. Wylie and provides scholarships to graduates or undergraduates in the Department.
- Andrew L. Markus Memorial Endowment Fund: honors the late Professor Markus and is used to support library acquisitions in the area of Classical Japanese.

From the Chair

continued from page 2.

Literature and civilization. In addition, the Markuses have donated funds toward the purchase of books and related materials dealing with pre-modern Japanese literature and civilization. I believe the University community owes a debt of gratitude to Lawrence and Lois Markus for finding an appropriate way to both honor the memory of their son and to further the study of classical Japanese literature.

The Department welcomes Ms. Jennifer Lin, who joined us in January, 1996, filling the position of Secretary. Ms. Lin hails from central New Jersey and is a graduate of Rutgers University, having majored in English Literature and Journalism. Welcome aboard, Jennifer!

Ms. Willette Lawe, graduating senior & Ms. Lauren Hussey, (new) Undergraduate Adviser.